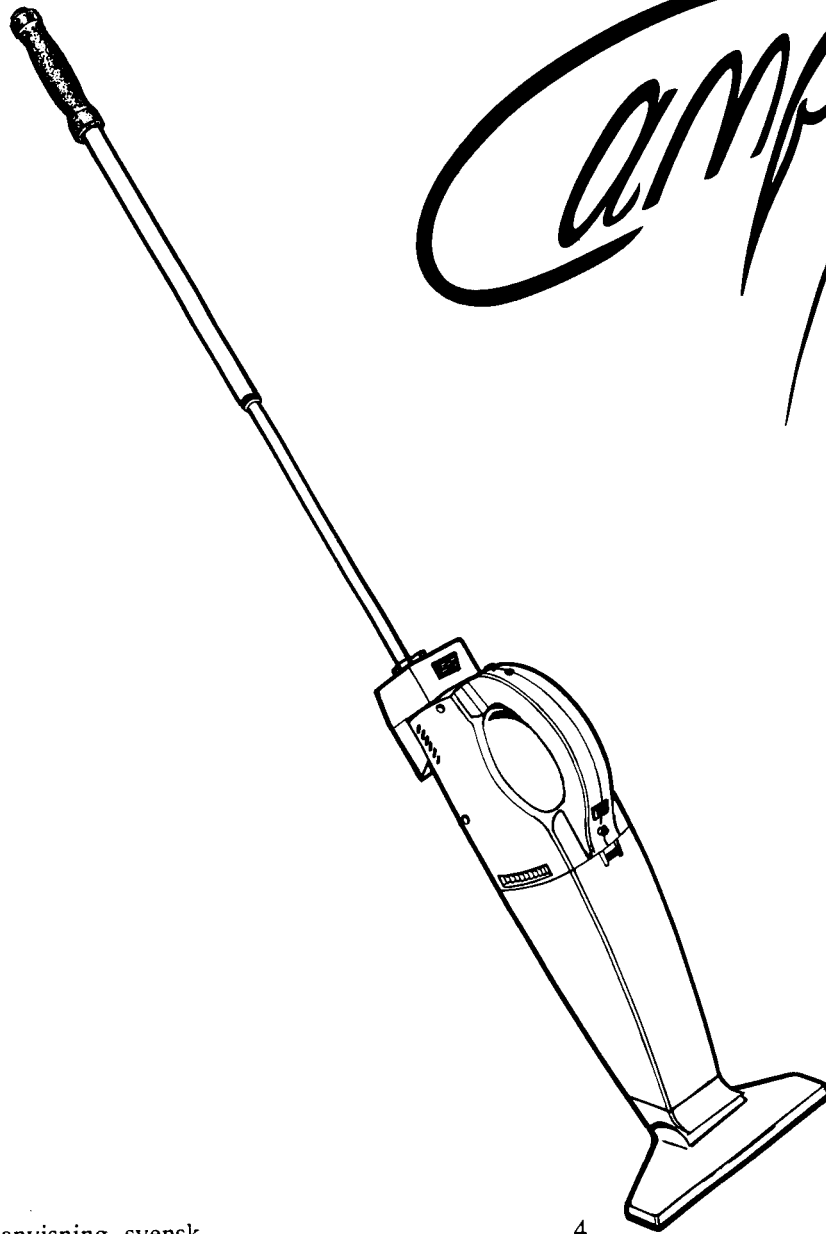
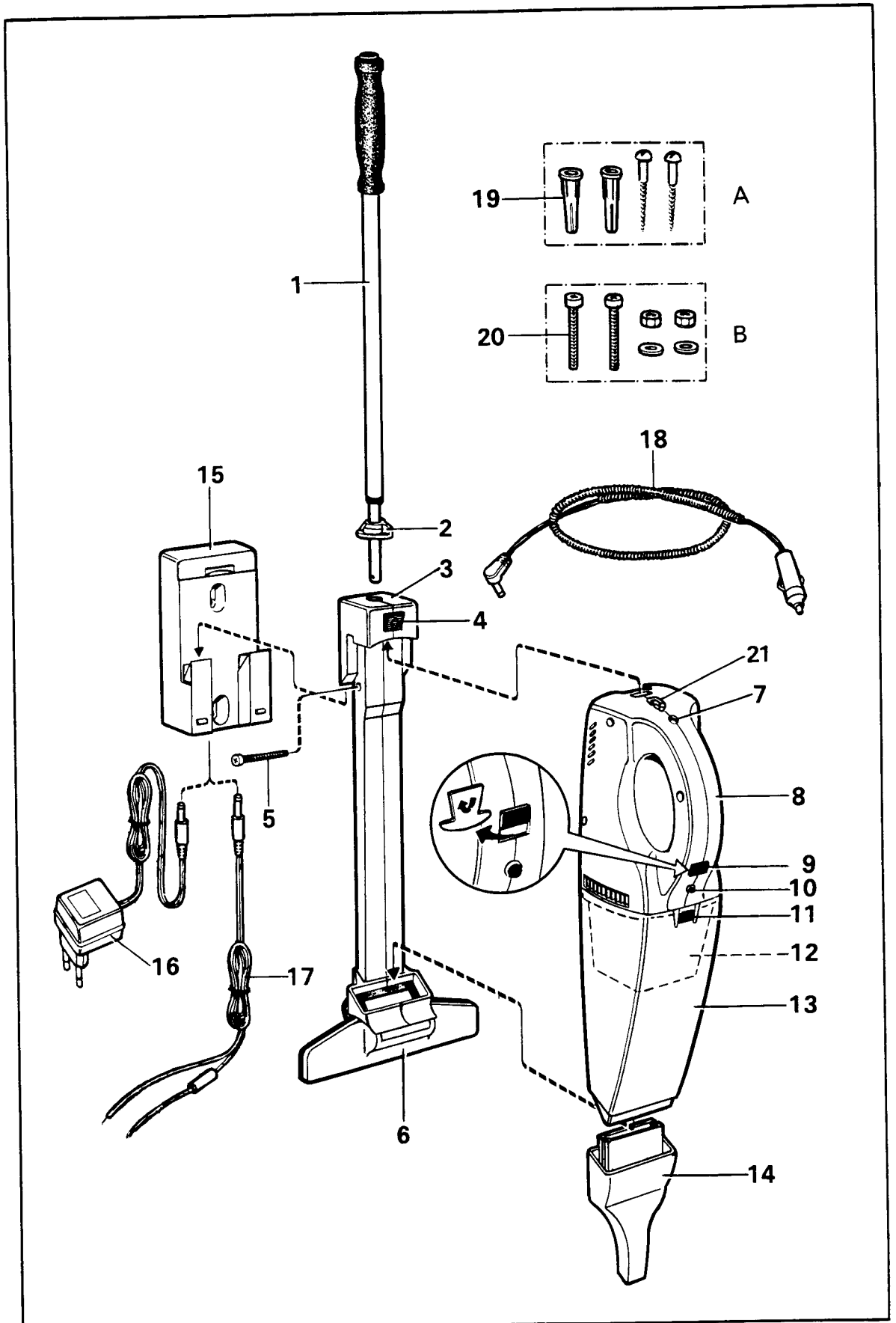


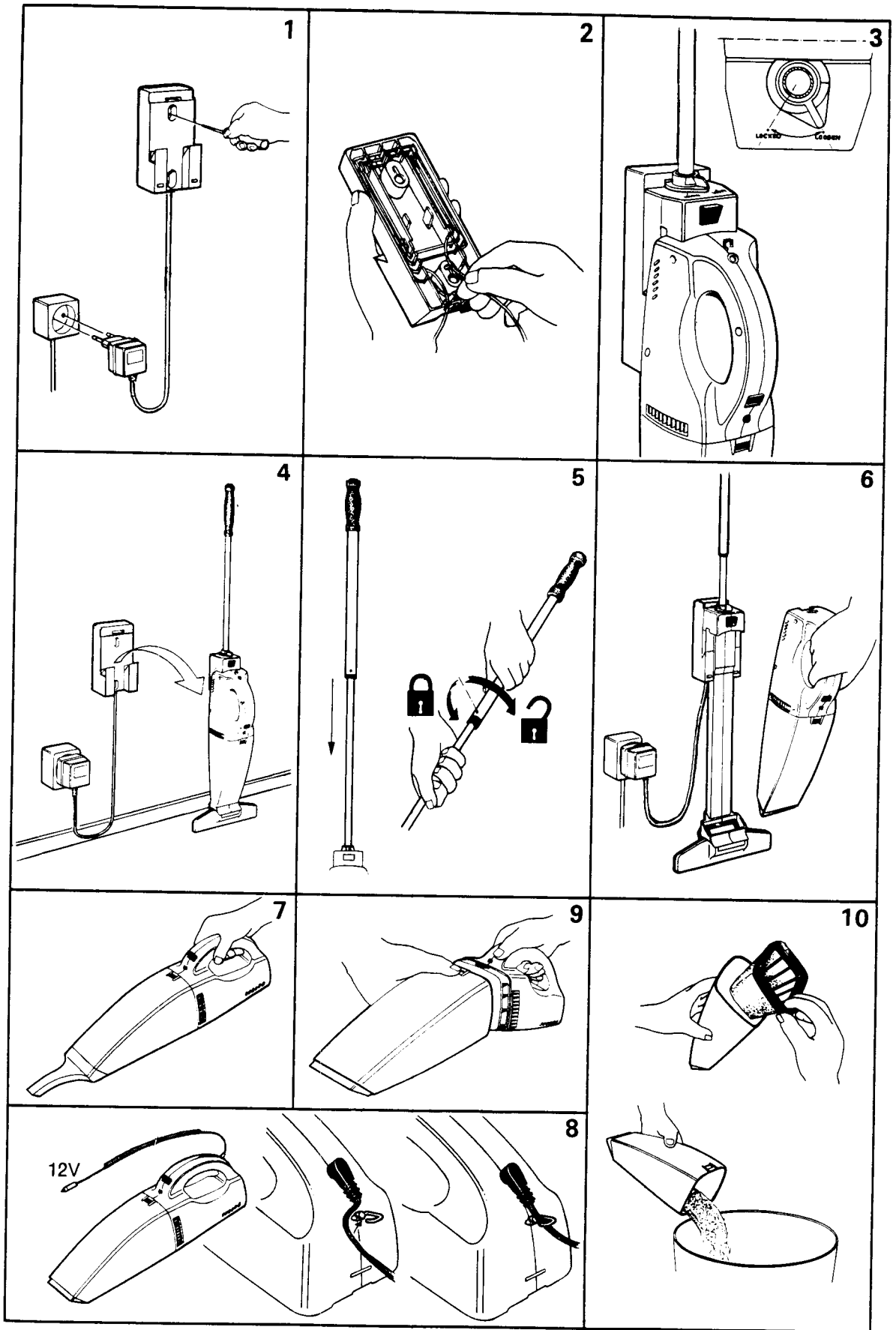
# Campy



Bruksanvisning -svensk	4
Bruksanvisning -norsk	6
Brugsanvisning -dansk	7
Käyttöohje	8
Gebrauchsanweisung	9
Mode d'emploi	10
Istruzioni per l'uso	11
Technical specifications	13

820 14 31-01





1. Teleskophandtag
2. Låsvred
3. Gulvenhet
4. Spärr för handenheten
5. Skruv för teleskophandtag
6. Gulvmunstycke
7. Uttag för driftsladd 12 V
8. Handenhet
9. Startknapp
10. Laddningslampe
11. Spärr för dammbehållare
12. Dammfilter
13. Dammbehållare
14. Fogmunstycke
15. Laddningsställ
16. Laddningsenhet
17. Laddningssladd 12 V
18. Driftsladd 12 V
19. Monteringssats A
20. Monteringssats B
21. Låshake

1. Teleskophandtak
2. Låsehåndtak
3. Gulvenhet
4. Sperre for håndenheten
5. Skruve til teleskophandtak
6. Gulvmunnstykke
7. Uttak til 12 V driftsledning
8. Håndenhet
9. Startknapp
10. Ladelampe
11. Sperre for støvbeholder
12. Støvfiler
13. Støvbeholder
14. Fugemunnstykke
15. Ladestativ
16. Ladeenhet
17. Ladeledning 12 V
18. Driftsledning 12 V
19. Monteringssett A
20. Monteringssett B
21. Låshake

1. Teleskophandtag
2. Vrider
3. Gulvenhed
4. Lås for håndenheden
5. Skruer for teleskophandtag
6. Gulvmundstykke
7. Udtag til driftsledning 12 V
8. Håndenhed
9. Startknapp
10. Ladelampe
11. Lås for støvbeholder
12. Støvfiler
13. Støvbeholder
14. Fugemundstykke
15. Opladningsstativ
16. Opladningsenhet
17. Opladningsledning 12 V
18. Driftsledning 12 V
19. Montagesæt A
20. Montagesæt B
21. Låsetap

1. Teleskooppiivarsi
2. Lukkonuppi
3. Lattiayksikkö
4. Imuriosan salpa
5. Teleskooppiukahvan ruuvi
6. Lattiasuulake
7. Virtajohdinten liitin (12 V)
8. Imuriosa
9. Käynnistysnappi
10. Latauksen merkkivalo
11. Pölysäiliön salpa
12. Pölysuodatin
13. Pölysäiliö
14. Rakosuulake
15. Latausteline
16. Latauslaite
17. Latausjohdin (12 V)
18. Virtajohdin (12 V)
19. Asennussarja A
20. Asennussarja B
21. Lukkohaka

1. Teleskopgriff
2. Transportsicherung
3. Bodengerät
4. Sperre für Handgerät
5. Befestigungsschraube für Teleskopgriff
6. Bodendüse
7. Kontakt für 12 V Kabel
8. Handgerät
9. Startknopf
10. Ladekontrollanzeige
11. Sperre für Staubbehälter
12. Staubfilter
13. Staubbehälter
14. Fugendüse
15. Ladegestell
16. Netzadapter
17. Ladekabel 12 V
18. Betriebskabel 12 V
19. Montagesatz A
20. Montagesatz B
21. Riegel

1. Manche télescopique
2. Poignée de verrouillage
3. Ensemble parquet
4. Verrou du bloc aspirateur
5. Vis pour manche télescopique
6. Brosse parquet
7. Prise pour cordon de branchement 12 V
8. Bloc aspirateur
9. Interrupteur
10. Voyant de charge
11. Verrou du collecteur
12. Filtre à poussière
13. Collecteur de poussière
14. Bec long
15. Support
16. Chargeur
17. Fil de charge 12 V
18. Cordon de branchement 12 V
19. Lot de montage A
20. Lot de montage B
21. Crochet de verrouillage

1. Impugnatura telescopica
2. Dispositivo di bloccaggio
3. Unità pavimento
4. Blocco dell'unità manuale
5. Vite dell'impugnatura telescopica
6. Bocchetta per pavimenti
7. Collegamento percavo di esercizio 12 V
8. Unità manuale
9. Comando di avviamento
10. Spia di carica
11. Blocco del contenitore della polvere
12. Filtro polvere
13. Contenitore polvere
14. Bocchetta per interspazi
15. Stazione di carica
16. Unità di carica
17. Cavo di carica 12 V
18. Cavo di esercizio 12 V
19. Kit A
20. Kit B
21. Gancio

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## KABELLOSER AUFLADBARER STAUBSAUGER

### AUSPACKEN

Beachten Sie beim Auspacken, daß einige Teile in den weißen Einsätzen des Kartons verpackt sind.

### MONTAGE

Montieren Sie den Teleskopgriff und schrauben Sie ihn mit der mitgelieferten Schraube fest. Entfernen Sie die Plastiksicherung am Startknopf.

Wählen Sie den Platz für das Ladegestell in der Nähe eines Wandsteckers oder in der Nähe einer 12 V Quelle in ihrem Boot, Wohnwagen o.ä. Achten Sie darauf, daß der Staubsauger nicht unten aufstößt und frei aus dem Ladegestell entnommen werden kann. Halten Sie das Ladegestell gegen die Wand und markieren Sie die Stellen für die Befestigungsschrauben (siehe Bild 1).

Montage mit Plastikdübel (Montagesatz A): Bohren Sie die Löcher mit einem Ø 7 mm Bohrer, drücken Sie die Dübel ganz ein und schrauben Sie die mitgelieferten Schrauben bis auf ca. 5 mm ein.

Montage ohne Plastikdübel (Montagesatz B): Bohren Sie die Löcher mit einem Ø 3-4 mm Bohrer und verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern.

Beim Anschluß an 220/230 V: Stecken Sie den Netzadapter in eine Steckdose und den runden Stecker in die Buchse auf der Unterseite des Ladegestelles.

Beim Anschluß an 12 V: Stecken Sie den runden Stecker des Ladekabels in die Buchse auf der Unterseite des Ladegestelles und schließen Sie das andere Ende an die 12 V Stromquelle an. Beachten Sie dabei, daß die am Kabel angebrachte Sicherung am Pluspol angeschlossen werden muß (siehe Bild auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung).

Wickeln Sie das Kabel gegebenenfalls auf der Rückseite des Ladegestells auf (siehe Bild 2). Führen Sie das Kabel dabei durch die beiden Aussparungen auf der Unterseite des Ladegestells. Hängen Sie das Ladegestell auf und ziehen Sie die Schrauben an.

Das Ladegestell soll nicht im Freien angebracht werden.

### LADEN

Der Staubsauger kann mit dem Netzadapter für 220 - 240 V oder mit dem Ladekabel für 12 V aufgeladen werden.

Der Staubsauger darf beim Laden nicht eingeschaltet sein. Hängen Sie den Staubsauger im Ladegestell auf. Wenn die Ladekontrolllampe leuchtet, zeigt dies an, daß CAMPY geladen wird. Die Lampe leuchtet schwächer wenn die Batterie fast voll (ca. 90%) geladen ist und erlischt ganz, wenn die Batterie ganz aufgeladen ist. Eine volle Batterie reicht für ca. 25 Minuten Betrieb.

CAMPY soll immer im Ladegestell verwahrt werden, da der Bleiakku damit immer auf volle Kapazität geladen wird und CAMPY immer betriebsklar ist.

Bei einer Montage im Wohnwagen, Boot o.ä. muß der Staubsauger vor Standortwechseln mit der Transportsicherung (siehe Bild 3) gesichert werden.

Wenn CAMPY völlig entladen ist, beansprucht die Aufladung bis zur vollen Kapazität ca. 10 - 12 Stunden.

Es ist normal, daß das Ladegerät während des Ladens warm wird.

Der Staubsauger darf nicht bei Temperaturen unter 0°C und

# CAMPY

über 40°C geladen werden.

Wenn der Staubsauger beim Drücken des Startknopfes nicht startet und statt dessen die Ladekontrolllampe angeht, zeigt dies an, daß die Batterie entladen ist und umgehend geladen werden muß.

Wird der Staubsauger über längere Zeit nicht angewendet, soll er kühl gelagert und mindestens alle sechs Monate aufgeladen werden.

### BEDIENUNG

CAMPY muß vor der ersten Anwendung ca. 10 Stunden aufgeladen werden.

Staubsaugen von Teppichen und Böden: Öffnen Sie die Transportsicherung und heben Sie den Staubsauger vom Ladegestell herunter (siehe Bild 4). Stellen Sie den Teleskopgriff auf die gewünschte Länge ein und starten Sie den Staubsauger indem Sie den Startknopf nach vorne drücken (siehe Bild 5).

Staubsaugen von Tischen, Möbeln, Autositzen etc.: Verwenden Sie nur das Handgerät. Drücken Sie hierzu die Sperre nach oben (siehe Bild 6). Bei schwer erreichbaren Stellen, wie z.B. Polstern, kann die Fugendüse verwendet werden (siehe Bild 7).

CAMPY kann auch direkt an 12 V angeschlossen werden. Verwenden Sie hierzu das mitgelieferte 12 V Kabel und stecken Sie den Kontakt in die Buchse des Zigarettenanzünders ihres Autos, Bootes o.ä. Der abgewinkelte Stecker wird in den Kontakt hinter dem Handgriff gesteckt. Das Kabel mit dem Riegel befestigen (siehe Bild 8). Es ist normal, wenn das Kabel während des Betriebes warm wird.

Wenn die Batterie völlig entladen war und Sie CAMPY direkt an 12 V angeschlossen haben, müssen Sie sie sofort nach dem Staubsaugen wieder laden. Ansonsten können Kapazität und Lebensdauer der Batterie beeinträchtigt werden.

Reinigung des Staubfilters und Behälters (siehe Bild 9 und 10): Schalten Sie den Staubsauger vor dem Öffnen unbedingt aus. Ziehen Sie den Staubfilter ab, reinigen Sie ihn und entleeren Sie den Behälter, drücken Sie den Filter wieder zurück und lassen Sie die Halterung zuschnappen.

### SICHERHEITSAUWEISUNGEN

Saugen Sie keine mit feuergefährlichen Lösungsmitteln behandelten Flächen ab, bevor diese absolut trocken sind.

Saugen Sie keine heiße Asche oder glühende Partikel auf.

Sollte der Staubsauger beschädigt und die Batterie sichtbar werden, darf diese keiner hohen Temperatur ausgesetzt werden.

Die Batterie darf nicht geöffnet oder kurzgeschlossen werden.

Werfen Sie eine Batterie niemals in den normalen Müll, sondern geben Sie sie bei ihrem Elektrohändler oder einer Batteriesammelstelle ab.

Wartung und Reparatur sollen nur von dazu autorisierten Werkstätten ausgeführt werden.



## MODE D'EMPLOI

### ASPIRATEUR SANS CORDON, RECHARGEABLE

#### DÉBALLAGE

Extraire tous les éléments de la boîte. Remarquer que certaines pièces peuvent être logées à l'intérieur des cales blanches de l'emballage.

#### ASSEMBLAGE

Poser le manche télescopique sur l'aspirateur, le fixer à l'aide de la vis comprise dans la livraison. Enlever la petite pièce en plastique qui a coincé l'interrupteur durant le transport.

Choisir un emplacement à proximité d'une prise murale, ou d'une source de 12 V dans le bateau, la caravane ou l'auto-caravane. Vérifier que l'aspirateur ne touche pas le sol et qu'il peut être dégagé de son support sans rencontrer d'obstacle. Placer le support contre le mur et marquer la position des vis (fig. 1).

Fixation par chevilles plastiques (lot A) : percer les trous avec un foret de 7 mm, insérer les chevilles, mettre en place les vis, visser jusqu'à ce que les têtes dépassent de 5 mm environ.

Fixation par boulons (lot B) : percer les trous avec un foret de 3-4 mm et utiliser les vis, rondelles et écrous fournis.

Branchement au secteur : connecter la fiche ronde à la base du support et brancher le chargeur à la prise murale.

Alimentation 12 V : connecter la fiche ronde du fil de charge à la base du support et l'autre extrémité à la source de courant. Veiller à ce que le fusible qui se trouve sur le fil soit relié à la borne positive de la batterie (voir figure au verso du mode d'emploi).

Enrouler la longueur de fil non utilisée à l'arrière du support (fig. 2). Faire passer le fil par les deux encoches prévues à la base du support. Accrocher le support aux vis. Serrer les vis.

Le support ne doit pas être installé en extérieur.

#### CHARGE

L'aspirateur peut être chargé à l'aide du chargeur branché au secteur (220-240 V), ou à l'aide du fil de charge branché à une source de courant continu de 12 V.

L'aspirateur doit être mis à l'arrêt avant la charge.

Accrocher l'aspirateur à son support. Un voyant s'allume, indiquant que l'aspirateur est en charge. Lorsque la batterie est presque entièrement chargée (90 % environ), l'intensité du voyant faiblit, ce qui est normal. Une fois que la batterie est pleinement chargée, le voyant s'éteint. Une batterie pleinement chargée donne une autonomie de quelque 25 minutes.

CAMPY doit toujours être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé. De ce fait, la batterie au plomb est maintenue chargée, ce qui garantit que l'aspirateur est toujours prêt à être utilisé au maximum de sa capacité.

Dans les bateaux, caravanes et auto-caravanes, il convient de verrouiller l'aspirateur à l'aide de la poignée tournante lorsqu'il n'est pas utilisé (voir fig. 3).

Lorsque la batterie est complètement à plat, une charge de 10 à 12 heures est nécessaire pour atteindre la pleine capacité.

Le chargeur chauffe lors de la charge : cela est normal.

L'aspirateur ne doit pas être chargé lorsque la température est inférieure à 0° C ou supérieure à +40° C.

Lorsque l'aspirateur est complètement à plat et que l'interrupteur est repoussé vers l'avant, le moteur ne tournera pas. Par contre,

## CAMPY

le voyant de charge s'allume, signalant que l'aspirateur doit immédiatement être mis à la charge.

Si l'aspirateur ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, le ranger dans un endroit frais et le recharger au moins tous les 6 mois.

#### UTILISATION

Avant la première utilisation de l'aspirateur, il doit être chargé pendant 10 heures environ.

Moquettes et sols plats. Ouvrir la poignée tournante et dégager l'ensemble de l'aspirateur de son support (fig. 4). Ajuster le manche télescopique à la longueur voulue (fig. 5), et mettre en marche l'aspirateur en repoussant l'interrupteur vers l'avant. Aspirer.

Meubles, tables, sièges de voiture, etc. : dégager uniquement le bloc aspirateur en repoussant le verrou vers le haut (fig. 6). Pour les endroits d'accès difficile, tels que l'espace entre les assises et les dossiers, utiliser le bec long (fig. 7).

CAMPY peut également être branché directement à une source de 12 V, et utilisé tel quel. Utiliser le cordon de branchement fourni, qui peut être branché à la prise de l'allume-cigare de la voiture ou du bateau. Connecter la fiche coudée à la prise qui se trouve derrière la poignée du bloc aspirateur. Fixer le cordon en l'insérant sous le crochet de verrouillage (fig. 8). Le cordon peut chauffer durant l'aspiration : cela est normal.

Si l'aspirateur est utilisé avec le cordon de branchement après que la batterie a été déchargée, il doit être rechargé immédiatement après le travail. On maintient ainsi sa pleine capacité ainsi que la durée de vie prévue.

Après chaque utilisation, nettoyer le filtre à poussière et vider le collecteur (fig. 9 et 10). Mettre toujours l'aspirateur à l'arrêt avant de l'ouvrir. Avec une brosse, enlever la poussière et la crasse du filtre. Remettre le filtre en place dans le collecteur, l'engager jusqu'au déclic.

#### DIRECTIVES IMPORTANTES

Ne pas aspirer des surfaces sur lesquelles on a utilisé des solvants inflammables avant qu'elles ne soient tout à fait sèches.

Ne pas aspirer des particules incandescentes qui pourraient provoquer un incendie.

Ne jamais ranger l'aspirateur dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil.

Si, par suite d'un accident, la batterie au plomb est visible, éviter de la soumettre à des températures élevées. Ne jamais ouvrir la batterie, ni la court-circuiter. Ne pas la jeter aux ordures ou la brûler : la remettre au magasin ou à service de collecte spécialisé.

Les travaux d'entretien et de réparation doivent être confiés à un atelier agréé.



## ISTRUZIONI PER L'USO

### ASPURAPOLVERE RICARICABILE SENZA CAVO

#### APERTURA DELL'IMBALLO

Togliere dal cartone tutte le parti. Si noti che alcuni dei pezzi possono essere dentro gli inserti bianchi dell'imballo.

#### MONTAGGIO

Montare l'impugnatura telescopica sull'aspirapolvere, fissandola con la vite acclusa. Togliere il pezzo di plastica che funge da protezione di trasporto in corrispondenza del pulsante di avviamento.

Scegliere una posizione in prossimità di una presa a parete (oppure, a bordo di barca, roulotte o camper, vicino alla presa a 12 V). Controllare che la posizione prescelta per la stazione di carica consenta di riporre l'aspirapolvere senza farlo poggiare a terra e di prelevarlo senza alcun impedimento. Tenere l'unità di carica in posizione contro la parete e segnare le posizioni delle viti di fissaggio (vedere fig. 1). In caso di montaggio con tasselli di plastica (kit A), procedere così: trapanare fori con la punta da 7 mm, infilare i tasselli nella parete ed avvitare le viti finché non spuntino fuori di circa 5 mm.

In caso di montaggio con viti passanti (kit B), procedere come segue: trapanare i fori con punta da 3-4 mm e servirsi delle viti, rondelle e dadi inclusi nel kit.

Per collegamento alla rete: collegare la spina tonda al lato inferiore della stazione di carica, e collegare l'unità di carica alla presa di corrente nella parete.

Per collegamento a 12 V: Collegare il contatto tondo del cavo di carica al lato inferiore dell'unità di carica, e collegare l'altra estremità alla presa di corrente. Accertarsi che il fusibile che è installato sul cavo venga collegato al polo positivo della batteria (vedere la figura sul retro delle istruzioni per l'uso).

Avvolgere sul retro della stazione di carica l'eventuale cavo in eccesso (fig. 2). Far passare il cavo attraverso le due scanalature sul lato inferiore della stazione di carica. Appendere la stazione di carica alle viti e stringere queste ultime.

La stazione di carica non può essere installata all'aperto.

#### CARICA

L'aspirapolvere può essere caricato mediante l'unità di carica, che va collegata alla rete, oppure tramite il cavo di carica, che si collega a 12 V corrente continua.

Prima di essere messo a caricare, l'aspirapolvere deve essere spento.

Appendere l'aspirapolvere nella stazione di carica. L'accensione dell'apposita spia indica che la carica del Campy è in corso. Quando la batteria è quasi completamente carica (circa 90%), la spia diventa meno luminosa: si tratta di un fatto normale. Quando la batteria è completamente ricaricata, la spia si spegne. A batteria completamente carica, l'aspirapolvere può funzionare per 25 minuti.

Quando non viene usato, CAMPY va sempre riposto nella stazione di carica. In questo modo, la batteria al piombo riceve una carica di mantenimento garantendo che CAMPY sia sempre pronto all'uso e perfettamente carico.

Se la stazione di carica è installata a bordo di barca, roulotte o camper, l'aspirapolvere va assicurato col dispositivo di bloccaggio durante i viaggi (vedere fig. 3).

Quando CAMPY è completamente scarico, sono necessarie 10-12 ore per riottenere la piena capacità.

## CAMPY

Durante la carica, l'unità di carica si riscalda: ciò è normale. L'aspirapolvere non può essere caricato in ambienti in cui la temperatura sia inferiore a 0 o superiore a 40 gradi centigradi. Se viene azionato il pulsante di avviamento dell'aspirapolvere scarico, il motore non entrerà in funzione, ma si accenderà la spia di carica. Essa indica che l'aspirapolvere deve essere subito ricaricato.

Se si prevede di non usare l'aspirapolvere per lunghi periodi di tempo, conservarlo in luogo fresco e ricaricarlo almeno una volta ogni sei mesi.

#### USO

Prima di usare CAMPY per la prima volta, lasciarlo in carica circa 10 ore.

Pulizia di tappeti e pavimenti. Aprire il blocco e sollevare l'aspirapolvere togliendolo dalla stazione di carica (fig. 4). Regolare la lunghezza dell'impugnatura telescopica (fig. 5) ed avviare l'aspirapolvere spingendo in avanti il comando di avviamento. Ora CAMPY è pronto all'uso.

Pulizia di mobili, tavoli, sedili ecc. Prelevare la sola unità manuale, spingendo in alto il blocco (fig. 6). Per punti difficilmente accessibili, ad esempio tra i cuscini di un divano, usare l'apposita bocchetta (fig. 7).

CAMPY può anche essere direttamente collegato ad una presa da 12 V. Usare l'apposito cavo accluso; esso va collegato alla presa dell'accendisigari a bordo di automobile, barca etc. Il contatto angolato si introduce nell'apertura di collegamento, sita dietro l'impugnatura dell'unità manuale. Fissare il cavo introducendolo sotto il gancio (fig. 8). Il cavo può riscaldarsi durante l'uso, ma ciò è del tutto normale.

Se CAMPY viene usato col cavo per collegamento in esercizio a 12 V, e la batteria è scarica, essa va ricaricata subito dopo l'uso. In questo modo l'apparecchio mantiene la piena capacità e la sua vita avrà la durata prevista.

Pulire il filtro della polvere e svuotare il contenitore della polvere dopo l'uso (figg. 9 e 10). Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di aprirlo. Asportare lo sporco e la polvere dal filtro servendosi di una spazzola. Rimontare poi il filtro nel contenitore della polvere e fissarlo.

#### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Non passare l'aspirapolvere su superfici che sono state trattate con solventi incendiabili e che non sono ancora perfettamente asciutte.

Non aspirare particelle incandescenti, che potrebbero provocare un incendio.

Non lasciare l'aspirapolvere alla luce diretta del sole.

Se l'aspirapolvere riporta danni tali che la batteria al piombo resti scoperta, evitare di esporla a temperature elevate. La batteria non deve essere mai aperta o cortocircuitata. Non gettare via né bruciare la batteria, ma riconsegnarla al negoziante o nei punti comunali di raccolta.

Tutte le operazioni di servizio o riparazione devono essere eseguite da un'officina autorizzata.



## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Operating time (fully charged)	25	min
Built-in battery capacity	4	Ah
Operating current /with built-in battery	4-5.5	A
Operating current /with 12 V supply lead	5.5-6.5	A
220-240 V charging conditions:		
Charging time	10	hours
Energy consumption (10 hours charging)	75	Wh
Trickle-charging energy consumption	96	Wh/24 hours
AC adapter input voltage range	220-240	V
12 V DC charging conditions:		
Charging time	22	hours
Current consumption (22 hours charging)	3.5	Ah
Trickle-charging current	60	mA
Charging lead fuse	1	A
Weight /floor unit	2.3	kg
Weight /hand unit	1.6	kg

This appliance conforms with E.E.C. Directive 82/499 relating to radio interference.

Cet appareil est conforme a la directive CEE 82/499, relative a la limitation des perturbations radio electriques.

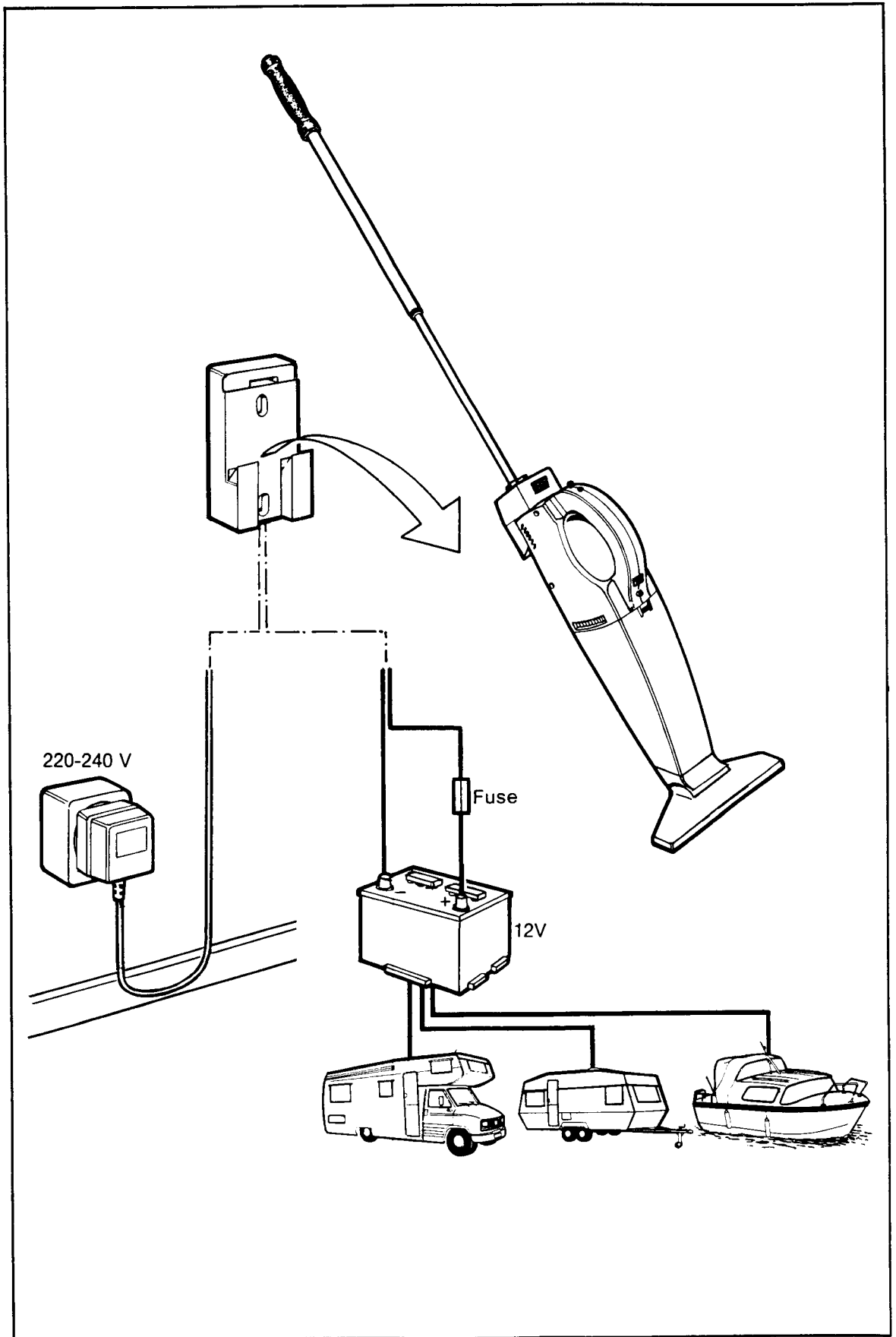
Dieses Gerät entspricht den E.E.W. Richtlinien Nr. 82/499 über Funkstörung.

Dit apparaat voldoet aan de EEG-richtlijn 82/499 met betrekking tot de radio-ontstoring.

Dette apparat opfylder kravene i EF-direktiv 82/499 EØF vedrørende radiostøjdæmpning.

Questa apparecchiatura è conforme alla direttiva comunitaria CEE N. 82/499 del 7/6/82 relativa alla soppressione dei disturbi radio.





<b>SVENSKA</b>	<b>LÄS DETTA FÖRE ANVÄNDNING</b>
<b>NORSK</b>	<b>LES DETTE FØR BRUK</b>
<b>DANSKA</b>	<b>LÆS DETTE FØR IBRUGTAGNING</b>
<b>SUOMEKSI</b>	<b>LUE TÄMÄ ENNEN KÄYTTÖÄ</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>READ THIS BEFORE USE</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>BITTE VOR DER INBETRIEBNAHME LESEN</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>LEES DIT VÓOR GEBRUIK</b>
<b>FRANÇE</b>	<b>LISEZ CECI AVANT L'EMPLOI</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>LEGGERE QUESTO PRIMA DELL'USO</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>LEER ESTO ANTES DE EMPLEAR EL ASPIRADOR</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>LEIA ANTES DE USAR</b>



#### **SVENSKA**

Vid 12 volts laddning bör energiförbrukningen enligt nedanstående punkter beaktas noga för att undvika urladdning av bil/båt - batteriet eller övrig extern strömkälla.

- Genomsnittlig strömförbrukning vid 22 timmars uppladdning är ca: 3,5 Ah. (Ah = Ampere timme)
- Energiförbrukningen vid fullt laddat batteri (underhålls laddning) är ca: 1,5 Ah/dygn.

#### **NORSK**

Ved 12 volts lading bør energiforbruket gjengitt nedenfor følges nøye for å unngå utlading av bil/båtbatteriet eller annen ekstern strømkilde.

- Gjennomsnittlig strømförbruk ved 22 timers lading er ca. 3,5 Ah. (Ah = ampéretime)
- Energiforbruket ved fulladet batteri (vedlikeholdslading) er ca.: 1,5 Ah/døgn.

#### **DANSK**

Ved 12 volts ladning bør energiforbruget nøje overvåges i overensstemmelse med nedestående punkter for at undgå, at bil/bådbatteri eller øvrig ekstern strømkilde aflades.

- Gennemsnitligt strømforbrug ved 22 timers opladning er ca. 3,5 Ah (Ah = Ampere time)
- Energiforbruget ved fuldt opladet batteri (vedligeholdelsesladning) er ca. 1,5 Ah/døgn.

#### **SUOMEKSI**

Ladattaessa akku 12 voltin virralla on seuraavat energiinkulutusarvot otettava huomioon, jotta auton/veneen akku tai muu ulkoinen virtalähde ei purkaudu.

- Keskimääräinen virrankulutus 22 tunnin latauksessa on noin 3,5 Ah (Ah = ampeeritunti)
- Energiinkulutus, kun akku on täysin ladattu (huoltolataus): noin 1,5 Ah/vuorokausi.

#### **ENGLISH**

In order to avoid discharging the car/boat battery or other external source of current when charging CAMPY at 12 V, pay careful attention to energy consumption as set out below.

- Average consumption of current in connection with recharging for 22 hours is about 3.5 Ah (Ah - Ampere-hour).
- Energy consumption with the battery fully charged (trickle charging) is about 1.5 Ah/day.

#### **DEUTSCH**

Beim Laden mit 12 Volt besteht die Möglichkeit, daß die Batterie im Auto, Boot o.ä. entladen wird. Beachten Sie deshalb sorgfältig die folgenden Stromverbrauchsangaben:

- Durchschnittlicher Stromverbrauch bei 22-stündigem Laden ca.: 3,5 Ah
- Stromverbrauch bei vollem Akku (Bereitschaftsladung) ca.: 1,5 Ah/Tag.

#### **NEDERLANDS**

Let bij een spanningsbron van 12 V goed op het stroomverbruik, om te voorkomen dat te batterij van de auto/boot of een andere externe stroombron wordt ontladen, dit met het oog op de volgende punten:

- Het gemiddelde stroomverbruik bij opladen gedurende 22 uren is ongeveer 3,5 Ah (Ah = Ampère uur).
- Het stroomverbruik bij een volledig opgeladen batterij (bij constante spanning) is ongeveer 1,5 Ah per etmaal.

#### **FRANÇE**

En chargement à 12 volts, il faudra tenir compte de la consommation d'énergie selon ci-dessous pour éviter de décharger la source de courant (batterie de voiture ou de bateau, par exemple):

- Consommation moyenne de courant pour une charge de 22 heures: env. 3,5 Ah (ampères-heures)
- Maintien de la charge: env. 1,5 Ah/jour

#### **ITALIANO**

In caso di carica da 12 V, osservare attentamente il consumo energetico indicato qui di seguito per evitare che si scarichi la fonte esterna di alimentazione (batteria dell'auto/della barca):

- Il consumo medio per carica di 22 ore è di circa 3,5 Ah (ampere-ore)
- Il consumo giornaliero a batteria completamente carica (carica di mantenimento) è di circa 1,5 Ah.

#### **ESPAÑOL**

Para la carga de 12 voltios, se deberá observar minuciosamente el consumo de energía de acuerdo con los puntos siguientes, para evitar la descarga de la batería del automóvil o de la embarcación, o de otra fuente de energía externa.

- El consumo medio de corriente con 22 horas de carga es de aproximadamente 3,5 Ah (Ah = Amperios hora)
- El consumo de energía con la batería totalmente cargada (carga de mantenimiento) es de aproximadamente 1,5 Ah/24 horas.

#### **PORTUGUÊS**

Com carregamento em fonte de 12 volt, o consumo de energia deverá ser vigiado com atenção, de acordo com os pontos abaixo mencionados, para se evitar que a bateria do carro ou do barco, ou outra fonte externa, de descarregue.

- A média do consumo de energia com carregamento de 22 horas, é de cerca 3,5 Ah (Ah = horas Ampère).
- O consumo de energia de bateria completamente carregada (carregamento de manutenção) é de aprox. 1,5 Ah/24 horas.